

Vayakhel

ויקהל

ראשון

И собрал Моисей все общество сынов
Израилевых, и сказал им: вот слова,
которые Превечный заповедал
исполнять.

ואכנש משה ית כל פנשתא דבני ישראל ואמר להון
אלין פתגמא די פקד יי למעבד יתהון:

Шесть дней можно делать всякую
работу, а в седьмой день да будет у вас
священная суббота покоя
Превечному; кто будет делать в оную
работу, должен быть предан смерти.

שתא יומין תתעבד עבדתא וביומא שביעא יהי לכון
קודשא שבא שבתא קדם יי כל דייעבד בה עבדתא
יתקטל:

Не возжигайте огня во всех
поселениях ваших в день субботний.

לא תבערו אש בכל מותבניכון ביומא דשבתא:

1 ויקהל משה את כל עדת בני ישראל ויאמר אליהם

אלה הדברים אשר צוה יהוה לעשות אתם:

2 ששת ימים תעשה מלאכה וביום השביעי יהיה לכם

קדש שבת ^{day of rest} שבתון ליהוה כל העשה בו מלאכה

יומת:

3 לא תבערו אש בכל משבתיכם ביום השבת: (פ)

И сказал Моисей всему обществу
сынов Израилевых так: вот, что
повелел Превечный, сказав:

וַאֲמַר מֹשֶׁה לְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵמֹר דִּין
פִּתְגָמָא דִּי פִקֵּד יְיָ לְמִימְרִי:

Принесите от себя возношение
Превечному, каждый усердствующий
пусть принесет возношение
Превечного: золото и серебро и медь;

סִבּוּ מִנְכוֹן אֶפְרָשׁוּתָא קָדָם יְיָ כָּל דִּיתְרַעֵי לְבָהּ יִיתִי יֵת
אֶפְרָשׁוּתָא קָדָם יְיָ דְּהָבָא וְכֶסֶף וְנָחֶשֶׁת:

И синету и багряницу и червленицу и
виссон и козью шерсть;

וְתַכְלָא וְאַרְגָּמָנָא וְצִבְעֵי זָהָרִי וּבוּץ וּמַעֲזִי:

И кожи бараньи красно крашенные и
кожи такс и дерево акации;

וּמַשְׁכֵּי דְדִכְרֵי מְסַמְקֵי וּמַשְׁכֵּי דְסִסְגֻּנָא וְאַעֵי שְׁטִין:

И елей для освещения, и благовонные
вещества для елея помазания и для
курения из пряностей;

וּמַשְׁחָא לְאַנְהָרוּתָא וּבוֹסְמִיָּא לְמַשַּׁח רַבּוּתָא וְלִקְטֹרֶת
בוֹסְמִיָּא:

И камни ониксовые и камни вставные
для нарамника и для наперсника.

וְאַבְנֵי בּוֹרְלָא וְאַבְנֵי אֶשְׁלָמוּתָא לְשִׁקְעָא בְּאַפֻּדָּא
וּבְחוּשָׁנָא:

4 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-כָּל-עֵדֶת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדְּבָר
אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר:

5 קָחוּ מֵאֲתֹכֶם תְּרוּמָה לַיהוָה כָּל נָדִיב לְבֹו יִבְיֵאֶה אֶת
תְּרוּמַת יְהוָה זָהָב וְכֶסֶף וְנָחֶשֶׁת:

6 וְתַכְלֹת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים: ^{a maggot}

7 וְעֹרֹת אֵילִם מְאֻדָּמִים וְעֹרֹת תַּחֲשִׁים וְעִצֵּי שִׁטִּים: ^{the acacia} ^{a animal with fur}

8 וְשֶׁמֶן לְמָאֹר וּבִשְׁמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת ^{fragrance} ^{light}
הַסִּמִּים: ^{drug}

9 וְאַבְנֵי-שֹׁהַם וְאַבְנֵי מִלֵּאִים לְאַפֻּד וְלַחֹשֶׁן: ^{breastplate} ^{a gem}

И все мудрые сердцем из вас пусть
прийдут и сделают все, что повелел
Превечный:

וְכָל חֲכִימֵי לֵבָב בָּכוֹן יִיתּוּ וַיַּעֲבֹדוּן יְתָ כָּל דֵּי פֶקֶד יי:

Скинию, намет её и его же покрышку,
крючки её и брусья её, поперечные
просовы её, столбы её и подножия её;

יְתָ מִשְׁכְּנָא יְתָ פֶרֶסָהּ וְיְתָ חֹפֶאָהּ יְתָ פּוֹרְפוּהִי וְיְתָ
דְּפוּהִי יְתָ עֲבֻרוּהִי יְתָ עֲמוּדוּהִי וְיְתָ סִמְכוּהִי:

Кивот и шесты его, крышку и завесу
для закрытие;

יְתָ אֲרוֹנָא וְיְתָ אֲרִיחוּהִי יְתָ כַּפְרֶתָא וְיְתָ פֶרֶקֶתָא
דְּפֶרֶסָא:

Стол и шесты его и сосуды его и
хлебы предложения;

יְתָ פִתּוֹרָא וְיְתָ אֲרִיחוּהִי וְיְתָ כָּל מְנוּחֵי וְיְתָ לֶחֶם אֲפִיָּא:

И светильник для освещения и
сосуды его и лампы его и елей для
освещения;

וְיְתָ מְנִרְתָּא דְּאֲנִהוּרֵי וְיְתָ מְנִהָא וְיְתָ בּוֹצִינְהָא וְיְתָ
מִשְׁחָא דְּאֲנִהוּרֵי:

И жертвенник курения и шесты его, и
елей помазания и курение из
пряностей, и занавес входа, для входа
в скинию;

וְיְתָ מִדְּבַחָא דְּקִטּוֹרֶת בּוֹסְמִיָּא וְיְתָ אֲרִיחוּהִי וְיְתָ מִשְׁחָא
דְּרִבּוּתָא וְיְתָ קִטְרֶת בּוֹסְמִיָּא וְיְתָ פֶרֶסָא דְּתִרְעָא לְתִרְעָא
מִשְׁכְּנָא:

10 וְכָל־חֲכִמ־לֵב בָּכֶם יָבֹאוּ וַיַּעֲשׂוּ אֶת כָּל־אֲשֶׁר צִוָּה
יְהוָה:

a knob or
belaying-
pin

11 אֶת־הַמִּשְׁכָּן אֶת־אֹהֶלוֹ וְאֶת־מִכְסֵּהוּ אֶת־קַרְסָיו

וְאֶת־קַרְשָׁיו אֶת־בְּרִיחָו אֶת־עַמֻּדָיו וְאֶת־אֲדָנָיו:

a
separatrix

a lid

12 אֶת־הָאָרֹן וְאֶת־בְּדָיו אֶת־הַכַּפֹּרֶת וְאֶת־פֶּרֶקֶת

הַמִּסְדָּ:

13 אֶת־הַשֻּׁלְחָן וְאֶת־בְּדָיו וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־לֶחֶם הַפָּנִים:

a lamp or
light

lamp

14 וְאֶת־מְנִרְתָּ הַמָּאֹר וְאֶת־כַּלֵּיהָ וְאֶת־נִרְתָּיהָ וְאֶת־

שֶׁמֶן הַמָּאֹר:

15 וְאֶת־מִזְבַּח הַקֵּטֹרֶת וְאֶת־בְּדָיו וְאֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת־

קִטְרֶת הַסִּמִּים וְאֶת־מִסְדָּ הַפֶּתַח לִפְתַּח הַמִּשְׁכָּן:

Жертвенник всесожжения и медную
решетку к нему, шесты его и все
сосуды его, умывальник и подножие
его;

יֵת מִדְּבַחַּא דְּעֵלְתָּא וְיֵת סְרָדָא דְּנִחָשָׁא דִּילֵה יֵת
אָרִיחֻהִי וְיֵת כָּל מְנוּהֵי יֵת פִּיּוּרָא וְיֵת בְּסִיסָה:

Полога двора, столбы его и подножия
к тому, и занавес для ворот двора;

יֵת סְרָדֵי דְרָתָא יֵת עֲמוּדוּהִי וְיֵת סִמְכָהָא וְיֵת פְּרָסָא
דְּתַרְע דְרָתָא:

Колья скинии и колья двора и
веревки их;

יֵת סִפֵּי מִשְׁכְּנָא וְיֵת סִפֵּי דְדְרָתָא וְיֵת אֲטוּיָהוֹן:

И вязанные одежды для служения в
святилище: священные одежды
Аарону священнику и одежды сынам
его для священнослужения.

יֵת לְבוּשֵׁי שְׂמוּשָׁא לְשִׁמְשָׁא בְּקוּדָשָׁא יֵת לְבוּשֵׁי
קוּדָשָׁא לְאַהֲרֹן כֹּהֵנָּא וְיֵת לְבוּשֵׁי בְנוֹהִי לְשִׁמְשָׁא:

И отошло все общество сынов
Израилевых от Моисея.

וַיִּפָּקְדוּ כָּל כְּנֻשְׁתָּא דְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל מִן קֶדֶם מֹשֶׁה:

16 אֵת | מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֵת-^{a grate} מִכְבָּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר-לֹו

אֵת-בְּדִיּוֹ וְאֵת-כָּל-כֵּלָיו אֵת-^{basin} הַפִּיּוֹר וְאֵת-כְּנוֹ:

17 אֵת קַלְעֵי הַחֹצֵר אֵת-עַמֻּדָיו וְאֵת-אֲדָנֶיהָ וְאֵת מָסָךְ

שַׁעַר הַחֹצֵר:

18 אֵת-^{peg} יִתְדֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֵת-יִתְדֹת הַחֹצֵר וְאֵת-

^{string} מִיתְרֵיהֶם:

19 אֵת-בִּגְדֵי הַשֹּׂרָד ^{stitching} לְשָׂרְת בְּקֹדֶשׁ אֵת-בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ

לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֵת-בִּגְדֵי בָנָיו לְכֹהֵן:

20 וַיֵּצְאוּ כָּל-עֵדֻת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה:

שני

И приходили, каждый, кого влекло
сердце, и каждый, кому дух его
внушил усердие; они приносили
возношение Превечного для работ по
намету откровения и для всех
потребностей его и для священных
одежд.

וְאֵתוֹ כָּל גִּבֹּר דְּאֶתְרֵעֵי לִבָּהּ וְכָל דִּי אֶשְׁלַמַּת רוּחָהּ
יְתֵה אֵיתִיאוּ יֵת אֶפְרָשׁוּתָא קָדָם יי לַעֲבִידַת מְשֻׁכָּן
זְמָנָא וְלִכְל פְּלִחְנָה וְלִלְבוּשֵׁי קוּדְשָׁא:

И приходили мужчины вместе с
женщинами, каждый усердствующий;
они приносили кольца и серьги и
перстни и ожерелья, всякие золотые
вещи; и каждый, кто принес
возношение из золота Превечному,

וּמֵיתָן גְּבִרְיָא עַל נְשִׂיָא כָּל דְּאֶתְרֵעֵי לִבָּהּ אֵיתִיאוּ
שִׁירִיו וְשִׁבְכִין וְעִזְקוֹן וּמַחֲוּף כָּל מִן דְּדֶהֱב וְכָל גִּבֹּר דִּי
אַרִים אֲרָמוֹת דְּהֶבָא קָדָם יי:

21 וַיָּבֵאוּ כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר-נִשְׁאָו לְבוֹ וְכָל אִשָּׁר נָדְבָה רוּחוֹ

אֹתוֹ הֵבִיאוּ אֶת-תְּרוֹמַת יְהוָה לַמִּלְאכָה אֲהֵל מוֹעֵד

וְלִכְל-עֲבֹדָתוֹ וְלִבְגָדֵי הַקֹּדֶשׁ:

22 וַיָּבֵאוּ הָאֲנָשִׁים עַל-הַנָּשִׁים כָּל | נָדִיב לֵב הֵבִיאוּ

חֶה ^{hook} וְנִזָּם ^{nose ring} וְטַבַּעַת ^{a jewel} וְכוּמָז ^{to quiver} כָּל-כְּלֵי זָהָב

וְכָל-אִישׁ אֲשֶׁר הֵנִיף תְּנוּפֶת זָהָב לַיהוָה:

И каждый, у кого была синета и
багряница и червленица и виссон и
козья шерсть и кожи бараньи красно
крашенные и кожи такс, приносили
это;

וְכָל גִּבֹּר דְּאַשְׁתָּכַח עִמָּה תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְצִבְעֵי זָהָרִי
וּבוֹיָן וּמַעֲזֵי וּמַשְׂכֵּי דְדִכְרֵי מִסְמְקֵי וּמַשְׂכֵּי סִסְגֻּנָא
אֵיתִיאוּ:

Каждый, кто мог принести
возношение из серебра или меди,
приносил это возношение
Превечного, и каждый, у кого было
дерево акации для какой либо
потребной работы, приносил это.

כָּל דְּאָרִים אֲרָמוֹת כֶּסֶף וְנָחֹשׁ אֵיתִיאוּ יֵת אֶפְרָשׁוּתָא
קָדָם יי וְכָל דִּי אֲשְׁתָּכַח עִמָּה אֲעֵי שְׁטִין לְכָל עֲבִידֵת
פְּלִחָנָא אֵיתִיאוּ:

И каждая женщина, мудрая сердцем,
пряла своими руками, и они
приносили пряжу: синету и
багряницу, червленицу и виссон.

וְכָל אִתְתָּא חֲכִימַת לְבָא בִידָהָא מְעֻלָּא וּמִיתָן כַּד עֻל
יֵת תְּכֵלֶת וְיֵת אֲרָגָמָן יֵת צִבְעֵי זָהָרִי וְיֵת בּוּצָא:

И все женщины, которых влекло
сердце, одаренное мудростью, пряли
козью шерсть.

וְכָל נְשִׂיא דְאַתְרָעִי לְבָהּ עִמָּהּ בְּחֻמָּא עֻלָּן יֵת
מְעֻזָּא:

a maggot

23 וְכָל-אִישׁ אֲשֶׁר-נִמְצָא אֹתוֹ תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת

a animal
with fur

שְׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים וְעֹרֹת אֵילִם מֵאֲדָמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים

הָבִיאוּ:

24 כָּל-מֵרִים תְּרוּמַת כֶּסֶף וְנִחֻשֶׁת הָבִיאוּ אֵת תְּרוּמַת

the acacia

יְהוָה וְכָל אֲשֶׁר נִמְצָא אֹתוֹ עֲצֵי שִׁטִּים

לְכָל-מְלָאכַת הָעֲבֹדָה הָבִיאוּ:

to spin

25 וְכָל-אִשָּׁה חֲכִמַת-לֵב בִּידָהָ טוֹן וַיָּבִיאוּ

spinning

מְטוֹה אֶת-הַתְּכֵלֶת וְאֶת-הָאַרְגָּמָן אֶת-תּוֹלַעַת הַשְּׁנִי

וְאֶת-הַשֵּׁשׁ:

26 וְכָל-הַנָּשִׁים אֲשֶׁר נָשָׂא לִבָּן אֶתְנָה בְּחֻמָּה טוֹן

אֶת-הָעִזִּים:

Князья же приносили камни
ониксовые и камни вставные для
нарамника и для наперсника,

וּרְבִרְבֵּי אֵתִיאוּ יֵת אֲבִנֵי בֹרֶלָא וְיֵת אֲבִנֵי אֶשְׁלֻמוֹתָא
לְשִׁקְעָא בְּאַפֻּדָא וּבְחוּשָׁנָא:

И благовонные вещества и елей для
освещения и для елея помазания и
для курения из пряностей.

וְיֵת בּוֹסְמָא וְיֵת מִשְׁחָא לְאַנְהָרוֹתָא וּלְמִשְׁחָא דְרִבּוֹתָא
וּלְקִטְרוֹת בּוֹסְמִיָּא:

Каждый мужчина или женщина, кому
сердце его внушало усердие принести
для какой либо работы, которую
Превечный повелел сделать чрез
Моисея, приносили они, дети
Израилены, как усердные даяния,
Превечному.

כָּל גִּבּוֹר וְאִתְתָּא דְאַתְרֵי לְבָהוֹן עֲמָהוֹן לְאַיְתָאָה לְכָל
עֲבֻדָּתָא דִּי פִקֵּד יְיָ לְמַעַבְדַּ בִּידָא דְמֹשֶׁה אֵתִיאוּ בְנֵי
יִשְׂרָאֵל נְדָבָתָא קָדָם יְיָ:

27 וְהַנִּשְׂאִים הָבִיאוּ אֶת אֲבִנֵי הַשֹּׁהַם ^{a gem} וְאֵת אֲבִנֵי

הַמְּלָאִים לְאַפֻּד וְלְחוּשָׁן ^{breastplate}:

28 וְאֶת־הַבֹּשֶׂם ^{fragrance} וְאֶת־הַשֶּׁמֶן ^{light} לְמָאוֹר וּלְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה

וּלְקִטְרוֹת הַסִּמִּים ^{drug}:

29 כָּל־אִישׁ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר נָדָב לִבָּם אֹתָם לְהָבִיא

לְכָל־הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת בְּיַד־מֹשֶׁה

הָבִיאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל נְדָבָה לַיהוָה: (פ)

שלישי

И сказал Моисей сынам Израилевым:
смотрите, Превечный призвал
именно Веселиила, сына Уриева, сына
Хурова, из колена Иудина.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל חֲזוּ דַרְבֵּי יְיָ בְּשׁוֹם בְּצִלְאֵל
בֶּר אֲוִרִי בֶר חוֹר לְשִׁבְטָא דִּיהוּדָה:

И исполнил его духа Божия, по
мудрости, и по разумению, и по
ведению, и по всякому искусству:

וְאַשְׁלֵם עִמָּה רוּחַ נְבוּאָה מִן קָדָם יְיָ בְּחֻמְתָּא
בְּסוּכְלָתָנּוּ וּבְמַדָּע וּבְכָל עֲבִידָא:

— Составлять художественные планы
и исполнять в золоте и в серебре и в
меди —,

וְלֹאֲלֹפָא אוּמָנּוֹן לְמַעַבֵּד בְּדַהֲבָא וּבַכֶּסֶּפֶא וּבַנְּחָשָׁא:

И по резьбе камней для вставления, и
по резьбе дерева, исполнять всякую
художественную работу.

וּבְאוּמָנוּת אֲבָן טָבָא לְאַשְׁלֵמָא וּבַנְּגֵרוֹת אָעָא לְמַעַבֵּד
בְּכָל עֲבִידַת אוּמָנּוֹן:

И способность научать вложил в
сердце его, его и Агалиава, сына
Ахисамахова, из колена Данова.

וְלֹאֲלֹפָא יְהִי בְלִבָּהּ הוּא וְאַהֲלִיאָב בֶּר אַחִיסָמָךְ
לְשִׁבְטָא דָּדָן:

30 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רְאוּ קָרָא יְהוָה בְּשֵׁם

בְּצִלְאֵל בֶּן־אֲוִרִי בֶן־חוֹר לְמַטֵּה יְהוּדָה:

31 וַיְמַלֵּא אֹתוֹ רוּחַ אֱלֹהִים בְּחֻמְתָּהּ בְּתַבּוּנָהּ וּבְדַעַת ^{intelligence}

וּבְכָל־מְלָאכָה:

32 וְלַחֲשֹׁב מַחֲשָׁבֹת לַעֲשׂוֹת בַּזָּהָב וּבַכֶּסֶּף וּבַנְּחָשֶׁת:

33 וּבַחֲרָשֶׁת אֲבָן לְמַלְאֵת וּבַחֲרָשֶׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת ^{mechanical work}

בְּכָל־מְלָאכַת מַחֲשָׁבֹת:

34 וְלַהוֹרֹת נָתַן בְּלִבּוֹ הוּא וְאַהֲלִיאָב בֶּן־אַחִיסָמָךְ

לְמַטֵּה־דָּן:

Он исполнил их мудрости сердца,
чтобы они исполняли всякую работу
рещика и искусного ткача и
узорщика по синете и червленице и
багрянице и виссону, также ткача, —
как исполнители всяких работ и
составители художественных планов.

אֲשֶׁלֶם עֲמָהוֹן חֲפִימוֹת לָבָא לְמַעֲבֹד כָּל עֲבִידַת נָגֵר
וְאֶמֶן וְצִיר בְּתִכְלָא וּבֶאֱרֻגָּא בְּצִבְעֵי זְהוּרֵי וּבְבוֹצָא
וּמַחֵי עֲבָדֵי כָּל עֲבִידָא וּמַלְפֵי אוּמָנִין:

35 מִלֵּא אַתֶּם חֲכֵמַת־לֵב לַעֲשׂוֹת כָּל־מְלָאכַת חֲרָשׁ |

וְחֹשֶׁב וְרֹקֵם ^{to variegate color} בְּתִכְלֵת וּבֶאֱרֻגָּן ^{a maggot} בְּתוֹלְעַת הַשָּׁנִי
וּבִשְׂשׁ וְאֶרֶג ^{to plait or weave} עֲשֵׂי כָל־מְלָאכָה וְחֹשְׁבֵי מַחְשָׁבֹת:

שמות 36

И пусть сделает Веселиил и Агалиав и
каждый мудрый сердцем — в
которых Бог вселил мудрость и
разумение, чтобы уметь сделать все
потребные работы для святилища —,
все, что повелел Превечный.

וְעֹבֵד בְּצִלְאֵל וְאַהֲלִיאֵב וְכָל גִּבֹּר חֲכִים לָבָא דִּיהֵב יי
חֲכָמָא וְסוּכְלָתְנוּתָא בְּהוֹן לְמַדְעֵי לְמַעֲבֹד יֵת כָּל עֲבִידַת
פְּלִחוֹן קוּדְשָׁא לְכָל דִּי פִקֵּד יי:

1 וַעֲשֵׂה בְצִלְאֵל וְאַהֲלִיאֵב וְכָל | אִישׁ חֲכֵם־לֵב אֲשֶׁר

נָתַן יְהוָה חֲכָמָה וּתְבוּנָה בְּהֵמָה לַדָּעַת לַעֲשׂוֹת

אֶת־כָּל־מְלָאכַת עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ לְכָל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה:

И призвал Моисей Веселиила и
Агалиава и каждого мудрого сердцем,
в сердце которого Превечный вселил
мудрость, каждого, кого влекло
сердце, приступить к работе, чтобы
исполнять ее.

וּקְרָא מֹשֶׁה לְבִצְלָאֵל וּלְאַהֲלִיאָב וּלְכָל גִּבֹּר חַכִּים
לְבָא דִּיהֵב יִי חֲכָמָתָא בְּלִבָּהּ כָּל דְּאַתְרָעִי לִבָּהּ
לְמִקְרַב לְעִבְדֻתָא לְמַעַבְדֵּי יְתָהּ:

И они взяли от Моисея все
возношение, которое сыны
Израилевы принесли на потребные
работы для святилища, чтобы
исполнять их; а те продолжали еще
приносить усердные даяния каждое
утро.

וַנְּסִיבוּ מִן קֶדֶם מֹשֶׁה יֵת כָּל אֶפְרָשׁוּתָא דִּי אִיתִיאוּ בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל לְעִבְדֵּי פֶלֶחַן קוּדְשָׁא לְמַעַבְדֵּי יְתָהּ וְאַנּוּן מִיָּתֵן
לָהּ עוֹד נְדָבָתָא בְּצִפּוּר בְּצִפּוּר:

И пришли все мудрые, исполняющие
всякие работы для святилища,
каждый по своей работе, какую он
должен был исполнять.

וְאַתּוּ כָּל חַכְמֵי דְעִבְדִּין יֵת כָּל עִבְדֵּי קוּדְשָׁא גִבֹּר
גִּבֹּר מַעַבְדֵּי דְאַנּוּן עִבְדִּין:

2 וּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־בִּצְלָאֵל וְאֶל־אַהֲלִיאָב וְאֶל כָּל־אִישׁ
חָכָם־לֵב אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה חָכְמָה בְּלִבּוֹ כָּל אֲשֶׁר נִשְׁאָו
לָבוֹ לְקִרְבָּהּ אֶל־הַמְּלָאכָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ:

3 וַיִּקְחוּ מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה אֶת כָּל־הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הֵבִיאוּ בְנֵי
יִשְׂרָאֵל לַמְּלָאכָה עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ וְהֵם
הֵבִיאוּ אֵלָיו עוֹד נְדָבָה בְּבִקְרָב בְּבִקְרָב:

4 וַיָּבֹאוּ כָּל־הַחֲכָמִים הָעֹשִׂים אֶת כָּל־מְלָאכַת הַקֹּדֶשׁ
אִישׁ־אִישׁ מִמְּלָאכָתוֹ אֲשֶׁר־הָמָּה עֹשִׂים:

И сказали Моисею так: народ
приносит больше, чем достаточно
для потребности работ, какие
Превечный повелел сделать.

וַאֲמָרוּ לְמֹשֶׁה לְמִימַר מִסְגָּן עָמָא לְאַיִתָאָה מִסֵּת
פְּלִחָנָא לְעַבְדָּתָא דְּפִקָּד יִי לְמַעַבְד יִתָּה:

И приказал Моисей, и провозгласили
по стану так: ни мущина, ни
женщина пусть не изготавливает
больше никаких изделий, как
возношение для святилища. И
перестал народ приносить.

וּפִקָּד מֹשֶׁה וַאֲעִבְרוּ כְרוֹזָא בְּמִשְׁרִיתָא לְמִימַר גָּבֵר
וְאַתָּתָא לֹא יַעֲבִדוּן עוֹד עַבְדָּתָא לְאַפְרָשׁוֹת קוּדְשָׁא
וּפִסַּק עָמָא מִלְּאַיִתָאָה:

А изделий было достаточно на
всякую работу, чтобы исполнять ее, и
еще осталось.

וְעַבְדָּתָא הָיָה מִסֵּת לְכָל עַבְדָּתָא לְמַעַבְד יִתָּה וְיִתְרָת:

5 וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר מְרַבִּים הָעָם לְהָבִיא מִדִּי
הָעֲבָדָה לְמִלְאכָה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ:

6 וַיֵּצֵאוּ מֹשֶׁה וַיַּעֲבִירוּ קוֹל בְּמִחְנֶה לֵּאמֹר אִישׁ וְאִשָּׁה
אֲל־יַעֲשׂוּ־עוֹד מִלְאכָה לְתַרוּמַת הַקֹּדֶשׁ וַיִּפְּלֹא
הָעָם מִהָבִיא:

7 וְהַמִּלְאכָה הָיְתָה דַּיִם לְכָל־הַמִּלְאכָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ
וְהוֹתֵר: (ס)

רביעי

И сделали все мудрые сердцем между исполнителями работ скинию из десяти ковров; из крученого виссона и синеты и багряницы и червленицы, с херувами, работою художественно-ткацкою, сделали их.

וַעֲבָדוּ כָל חַכְמֵי לֵבָא בְּעַבְדֵי עֲבֹדָתָא יֵת מִשְׁכָּנָא
עֲשֹׂר יִרְעֵן דְּבוּז שְׁזִיר וְתַכְלָא וְאַרְגָּמָן וְצִבְעֵי זָהָב
צוּרֵת כְּרוֹבִין עוֹבֵד אֲמֵן עֲבֹד יְתְהוֹן:

Длина каждого ковра двадцать восемь локтей, а ширина четыре локтя каждого ковра, одна мера для всех ковров.

אַרְבָּא דִּירְעָתָא קָדָא עֶסְרִין וְתַמְנִיָּא אֲמִין וּפּוּתֵיָא
אַרְבַּע אֲמִין דִּירְעָתָא קָדָא מִשְׁחָתָא קָדָא לְכָל
יִרְעָתָא:

И соединили пять ковров один с другим, и другие пять ковров соединили один с другим.

וְלִפְפֵי יֵת חֲמִשׁ יִרְעֵן קָדָא עִם קָדָא וְחֲמִשׁ יִרְעֵן לִפְפֵי
קָדָא עִם קָדָא:

8 וַיַּעֲשׂוּ כָל־חֲכָמִים לֵב בַּעֲשֵׂי הַמְּלָאכָה אֶת־הַמִּשְׁכָּן עֲשֹׂר

יִרְעָת שֵׁשׁ מִשְׁזָר ^{a maggot} וְתַכְלֵת וְאַרְגָּמָן ^{to twist} וְתוֹלַעַת שָׁנִי

כְּרֻכִּים מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב עָשָׂה אֹתָם:

9 אַרְבַּע הִירְעָה הָאֶחָת שְׁמֹנֶה וְעֶשְׂרִים בָּאֶמָּה וְרֹחֵב

אַרְבַּע בָּאֶמָּה הִירְעָה הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת לְכָל־הִירְעָת:

10 וַיַּחֲבֹר אֶת־חֲמִשׁ הִירְעָת אֶחָת אֶל־אֶחָת וְחֲמִשׁ יִרְעָת

חֲבֵר אֶחָת אֶל־אֶחָת:

И сделали петли из синеты на краю
одного ковра, на конце связи; тоже
сделали и на краю ковра, конечного
во второй связи.

וְעָבַד עֲנוּבִין דְּתַכְלָא עַל סַפְתָּא דִּירֵעָתָא קָדָא מִסְטָרָא
בֵּית לֹפִי כֵן עָבַד בְּסַפְתָּא דִּירֵעָתָא בְּסְטָרָא בֵּית לֹפִי
תְנִיתָא:

Пятьдесят петель сделали у одного
конца, и пятьдесят петель сделали на
краю ковра, который во второй связи;
соответствующими были петли одна
другой.

חֲמִשִּׁין עֲנוּבִין עָבַד בִּירֵעָתָא קָדָא וְחֲמִשִּׁין עֲנוּבִין עָבַד
בְּסְטָרָא דִּירֵעָתָא דְּבֵית לֹפִי תְנִיתָא מְכוּוֹן עֲנוּבִיָּא
קָדָא לְקַבֵּל קָדָא:

И сделали пятьдесят золотых
крючков, и соединили ковры один с
другим, и стала скиния одно целое.

וְעָבַד חֲמִשִּׁין פּוֹרְפִין דְּדָהָב וְלִפֵּי יֵת יִרְעָתָא קָדָא עִם
קָדָא בְּפוֹרְפִיָּא וְהָוָה מְשֻׁכָּנָא קָדָא:

И сделали ковры из козьей шерсти
для намета на скинию; одиннадцать
ковров сделали таких.

וְעָבַד יִרְעֵן דְּמַעְזֵי לְפָרָסָא עַל מְשֻׁכָּנָא קָדָא עֶשֶׂר יִרְעֵן
עָבַד יִתְהֵן:

11 וַיַּעַשׂ לִלְאָת תַּכְלֵת עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הָאֶחָת ^{a loop}

מִקְצָה בַּמַּחְבֵּרֶת כֵּן עָשָׂה בְּשֵׁפֶת הַיְרִיעָה הַקִּיצוֹנָה ^{extreme} ^{notebook}

בַּמַּחְבֵּרֶת הַשֵּׁנִית:

12 חֲמִשִּׁים לִלְאָת עָשָׂה בִּירֵעָה הָאֶחָת וְחֲמִשִּׁים לִלְאָת

עָשָׂה בְּקִצָּה הַיְרִיעָה אֲשֶׁר בַּמַּחְבֵּרֶת הַשֵּׁנִית

מִקְבִּילָת הַלִּלְאָת אַחַת אֶל־אַחַת: ^{to admit}

13 וַיַּעַשׂ חֲמִשִּׁים קָרְסִי זָהָב וַיַּחֲבֵר אֶת־הַיְרֵעֹת אַחַת ^{a knob or belaying-pin}

אֶל־אַחַת בְּקָרְסִים וַיְהִי הַמְּשֻׁכָּן אֶחָד: (ס)

14 וַיַּעַשׂ יִרְעֹת עֲזִים לְאֶהֱל עַל־הַמְּשֻׁכָּן עֶשְׂתִּי עֶשְׂרֵה ^{eleven or eleventh}

יִרְעֹת עָשָׂה אֹתָם:

Длина каждого ковра тридцать локтей, а четыре локтя ширина каждого ковра; одна мера для одиннадцати ковров.

אָרְכָּא דִּירֵיעָתָא קָדָא תְּלָתִין בְּאַמִּין וְאַרְבַּע אַמִּין
פּוֹתֵיא דִּירֵיעָתָא קָדָא מְשַׁחֲתָא קָדָא לְחָד עֶשֶׂר יְרֵיעָן:

И соединили пять ковров особо, и шесть ковров особо.

וְלִפְּי יֵת חֲמֵשׁ יְרֵיעָן לְחֹד וְיֵת שֵׁית יְרֵיעָן לְחֹד:

И сделали пятьдесят петель на краю одного ковра, конечного в связи, и пятьдесят петель сделали на краю ковра второй связи.

וְעָבַד עֲנוּבִין חֲמֵשִׁין עַל סִפְתָּא דִּירֵיעָתָא בְּסִטְרָא בֵּית
לּוֹפִי וְחֲמֵשִׁין עֲנוּבִין עָבַד עַל סִפְתָּא דִּירֵיעָתָא דְּבֵית
לּוֹפִי תְּנִיחָא:

И сделали пятьдесят медных крючков для соединения намета, чтобы он был одно целое.

וְעָבַד פּוֹרְפִין דְּנִחְשָׂא חֲמֵשִׁין לְלִפְפָּא יֵת מְשַׁכָּנָא
לְמַהְוֵי קָד:

И сделали покрывку для намета из кож бараньих красно крашенных, также покрывку из кож такс сверху.

וְעָבַד חוּפָּאָה לְמְשַׁכָּנָא מְשָׁכִי דְּדִכְרִי מְסַמְקִי וְחוּפָּאָה
מְשָׁכִי דְּסִסְגוּנָא מְלַעֲלָא:

15 אָרְךָ הִירֵיעָה הָאֶחָת שְׁלֹשִׁים בְּאַמָּה וְאַרְבַּע אַמּוֹת

רֹחַב הִירֵיעָה הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת לְעֶשְׂרֵי עֶשְׂרֵה יְרֵיעֹת:

16 וַיַּחְבֵּר אֶת־חֲמֵשׁ הִירֵיעֹת לִבָּד וְאֶת־שֵׁשׁ הִירֵיעֹת לִבָּד:

17 וַיַּעַשׂ לְלֹאֵת חֲמֵשִׁים עַל שִׁפְתֵּי הִירֵיעָה הַקִּיצָנָה

בַּמַּחְבֵּרֶת וְחֲמֵשִׁים לְלֹאֵת עָשָׂה עַל־שִׁפְתֵּי הִירֵיעָה

a joint

הַחֲבֵרֶת הַשְּׁנִית:

18 וַיַּעַשׂ קְרָסִי נִחְשֵׁת חֲמֵשִׁים לְחַבֵּר אֶת־הָאֶהָל לְהִיֵּת

אַחָד:

19 וַיַּעַשׂ מִכְסֵּה לְאֶהָל עֹרֹת אֵלִים מְאֻדָּמִים וּמִכְסֵּה עֹרֹת

a animal
with fur

תְּחָשִׁים מִלְּמַעֲלָה: (ס)

חמישי

И сделали брусья для скинии из
дерева акации, стоячие.

וַעֲבַד יֵת דְּפִיָּא לְמִשְׁכְּנָא דְּאֵעִי שְׁטִין קִימִין:

Десять локтей длина бруса и полтора
локтя ширина каждого бруса.

עָשָׂר אַמִּין אַרְכָּא דְּדָפָא וְאַמְתָּא וּפְלִגוּת אַמְתָּא פּוֹתִיָּא
דְּדָפָא קִד:

По два шипа у каждого бруса,
соразмерные один другому; так
сделали у всех брусьев скинии.

תְּרֵמִין צִירִין לְדָפָא חַד מְשַׁלְבִּין חָדָא לְקַבֵּל חָדָא כּוֹ
עֲבַד לְכָל דְּפִי מִשְׁכְּנָא:

И сделали брусья для скинии:
двадцать брусьев для полуденной
стороны к югу.

וַעֲבַד יֵת דְּפִיָּא לְמִשְׁכְּנָא עֶסְרִין דְּפִין לְרוּחַ עֵבֶר
דְּרוּמָא:

И сорок серебряных подножий
сделали под двадцать брусьев, два
подножия под один брус для обоих
шипов его, и два подножия под
другой брус для обоих шипов его.

וְאַרְבָּעִין סִמְכִין דְּכֶסֶף עֲבַד תַּחוֹת עֶסְרִין דְּפִין תְּרִין
סִמְכִין תַּחוֹת דָּפָא חַד לְתִרְיָן צִירוּהִי וְתִרְיָן סִמְכִין
תַּחוֹת דָּפָא חַד לְתִרְיָן צִירוּהִי:

20 וַיַּעַשׂ אֶת־הַקְּרָשִׁים לְמִשְׁכֹּן עֲצֵי ^{the acacia} שִׁטִּים עֲמֻדִים:

21 עָשָׂר אַמִּת אַרְבֵּי הַקְּרָשׁ וְאַמָּה וַחֲצִי הָאַמָּה רֹחַב

הַקְּרָשׁ הָאֶחָד:

22 שְׁתֵּי יָדֹת לְקְרָשׁ הָאֶחָד מְשַׁלֶּבֶת אֶחָת אֶל־אֶחָת כּוֹ ^{to space off}

עָשָׂה לְכָל קְרָשֵׁי הַמִּשְׁכָּן:

23 וַיַּעַשׂ אֶת־הַקְּרָשִׁים לְמִשְׁכֹּן עֲשָׂרִים קְרָשִׁים לַפָּאָת נֹגֵב

הַיָּמִנָּה ^{the south}:

24 וְאַרְבָּעִים אֲדָנִי־כֶסֶף עָשָׂה תַּחַת עֲשָׂרִים הַקְּרָשִׁים שְׁנֵי

אֲדָנִים תַּחַת־הַקְּרָשׁ הָאֶחָד לְשְׁתֵּי יָדָתָיו וּשְׁנֵי אֲדָנִים

תַּחַת־הַקְּרָשׁ הָאֶחָד לְשְׁתֵּי יָדָתָיו:

Также для другой стороны скинии,
для северной стороны, сделали
двадцать брусев.

ולסטר משכנא תניתא לרוח צפונא עבד עשרין דפין:

И сорок серебряных подножий для
них: два подножия под один брус, и
два подножия под другой брус.

וארבעין סמכיהון דכסף תרין סמכין תחות דפא חד
ותרין סמכין תחות דפא חד:

Для задней же стороны скинии, к
западу, сделали шесть брусев.

ולסיפי משכנא מערבא עבד שתא דפין:

И два бруса сделали для углов скинии
на задней стороне.

ותרין דפין עבד לזוית משכנא בסופיהון:

И были они сомкнуты внизу, и также
вместе сомкнулись вверху в одном
кольце; так сделали с ними обоими,
по обоим углам.

והיו מכונניו מלרע וכחדא הוּוּ מכונניו על רישה

לעזקתא חדא כּוּ עבד לתרויהון לתרין זוין:

Так было восемь брусев, а серебряных
подножий к ним шестнадцать: два
подножия под один брус и два
подножия под другой брус.

והיו תמנאי דפין וסמכיהון דכסף שתא עשר סמכין

תרין סמכין תרין סמכין תחות דפא חד:

25 וילצלע המשכן השנית לפאת צפון עשה עשרים

קרשים:

26 וארבעים אדניהם כסף שני אדנים תחת הקרש האחד

ושני אדנים תחת הקרש האחד:

her thigh

27 ולירכתי המשכן ימה עשה וששה קרשים:

an angle

28 ושני קרשים עשה למקצעת המשכן בירכתים:

matched

29 והיו תואמם מלמטה ויחדו יהיו תמים אל-ראשו

profession

אל-הטבעת האחת כּוּ עשה לשניהם לשני המקצעת:

30 והיו שמנה קרשים ואדניהם כסף ששה עשר אדנים

שני אדנים שני אדנים תחת הקרש האחד:

И сделали поперечные просовы из
дерева акации; пять для брусев
одной стороны скинии,

וַעֲבַד עֲבָרֵי דָאֵעִי שְׁטִין חֲמֹשָׁא לְדָפִי סִטֵּר מִשְׁכָּנָא
קד:

И пять просовов для брусев другой
стороны скинии, и пять просовов для
брусев скинии на задней стороне, к
западу.

וְחֲמֹשָׁא עֲבָרִין לְדָפִי סִטֵּר מִשְׁכָּנָא תְּנִיתָא וְחֲמֹשָׁא
עֲבָרִין לְדָפִי מִשְׁכָּנָא לְסוֹפֵיהוֹן מִעֲרָבָא:

И сделали средний просов так, чтобы
он просовывался внутри брусев от
одного конца к другому.

וַעֲבַד יֵת עֲבָרָא מְצִיעָאָה לְאַעֲבָרָא בְּגוּ דְּפִיא מִן סִיפֵי
לְסִיפֵי:

И брусья покрыли золотом, и кольца
к ним сделали из золота, —
влагалища для просовов; просовы
также покрыли золотом.

וְיֵת דְּפִיא חֲפָא דְּהָבָא וְיֵת עֲזָקְתָּהוֹן עֲבַד דְּהָבָא
אַתְרָא לְעֲבָרִיא וְחֲפָא יֵת עֲבָרִיא דְּהָבָא:

И сделали завесу из синеты и
багряницы и червленицы и крученого
виссона; работою художественно -
ткацкою сделали ее, с херувами.

וַעֲבַד יֵת פֶּרֶכְתָּא תְּכֵלָא וְאַרְגָּמָא וְצִבְעָה זָהָרִי וּבּוּץ
שְׁזִיר עוֹכֵד אֶמֶן עֲבַד יֵתָה צוֹרֵת כְּרוּבִין:

31 וַיַּעַשׂ בְּרִיחֵי עֲצֵי שֹׁטִים חֲמֹשָׁה לְקֶרְשֵׁי צִלְעֵה־מִשְׁכָּן
הָאֶחָת:

32 וְחֲמֹשָׁה בְּרִיחִם לְקֶרְשֵׁי צִלְעֵה־מִשְׁכָּן הַשְּׁנִית וְחֲמֹשָׁה
בְּרִיחִם לְקֶרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן לִירְכָתֵים יָמָה:

33 וַיַּעַשׂ אֶת־הַבְּרִיחַ הַתִּיכֹן לְבָרִחַ בְּתוֹךְ הַקֶּרָשִׁים
מִן־הַקֶּצֶה אֶל־הַקֶּצֶה:

34 וְאֶת־הַקֶּרָשִׁים צָפָה זָהָב וְאֶת־טַבַּעְתָּם עָשָׂה זָהָב בָּתֵּים
לְבְּרִיחֵם וַיִּצַּף אֶת־הַבְּרִיחִם זָהָב:

35 וַיַּעַשׂ אֶת־הַפֶּרֶכֶת תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי
וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר מְעֻשָׂה חֹשֶׁב עָשָׂה אֹתָהּ כְּרֻבִים:

И сделали для нея четыре столба из
акации, и покрыли их золотом —
также гвозди для них были из золота
—, и вылили для них четыре
серебряные подножия.

וַעֲבַד לָהּ אַרְבַּעַּא עֲמוּדֵי שִׁטִּין וְחִפְּנוֹן דְּהָבָא וְוִיהוֹן
דְּהָבָא וְאַתִּיד לְהוֹן אַרְבַּעַּא סְמִכִין דְּכָסָף:

И сделали занавес для входа намета
из синеты и багряницы и червленицы
и крученого виссона работою
узорчатою.

וַעֲבַד פָּרָסָא לְתַרְע מִשְׁכָּנָא תְּכֵלָא וְאַרְגָּמָנָא וְצִבְע
זְהוּרִי וּבּוּץ שְׁזִיר עֹבֵד צִיר:

Также пять столбов для них и гвозди
к ним; и покрыли верхи их и
перекладины к ним золотом; пять же
подножий к ним были из меди.

וְיֵת עֲמוּדוֹהִי חֲמִשָּׁא וְיֵת וְוִיהוֹן וְחִפָּא רִישֵׁיהוֹן
וְכַבּוּשֵׁיהוֹן דְּהָבָא וְסִמְכֵיהוֹן חֲמִשָּׁא נְחֹשָׁא:

a hook

36 וַיַּעַשׂ לָהּ אַרְבַּעַּה עֲמוּדֵי שִׁטִּים וַיִּצְפֹּם זָהָב וְוִיהֶם

properly

זָהָב וַיִּצֹק לָהֶם אַרְבַּעַּה אֲדָנִי-כָסֶף:

37 וַיַּעַשׂ מָסָךְ לְפֶתַח הָאֹהֶל תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי

to
variegate
color

וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר מַעֲשֶׂה רָקִם :

38 וְאֶת-עֲמוּדָיו חֲמִשָּׁה וְאֶת-וִוִיהֶם וְצִפָּה רֹאשֵׁיהֶם

attached

וְחֻשְׁקֵיהֶם זָהָב וְאֲדָנֵיהֶם חֲמִשָּׁה נְחֹשֶׁת: (פ)

שמות 37

И сделал Веселиил кивот из дерева акации, два локтя с половиною длина его, и полтора локтя ширина его, и полтора локтя вышина его.

וַעֲבַד בְּצִלְאֵל יִתְּ אֲרוֹנָא דְאָעִי שְׁטִין תְּרִמִּין אַמִּין
וּפְלָגָא אַרְכָּה וְאִמְתָּא וּפְלָגָא פְתִיָּה וְאִמְתָּא וּפְלָגָא
רוּמָה:

И покрыл его чистым золотом, внутри и снаружи, и сделал к нему золотой обод кругом.

וַחֲפָהִי דְהַב דְּכִי מְגוּ וּמִבְּרָא וַעֲבַד לֵה דִיר דְּדָהַב
סָחוּר סָחוּר:

И вылил для него четыре золотые кольца, на четырех углах его: два кольца на одной стороне его, и два кольца на другой стороне его.

וְאִתִּיד לֵה אַרְבַּע עֲזָמִין דְּדָהַב עַל אַרְבַּע זְוִיָּתָה וְתִרְמִין
עֲזָמִין עַל סְטָרָה חַד וְתִרְמִין עֲזָמִין עַל סְטָרָה תְּנִיָּתָא:

И сделал шесты из дерева акации, и покрыл их золотом.

וַעֲבַד אֲרִיחֵי דְאָעִי שְׁטִין וַחֲפָא יְתֵהוּן דְּהָבָא:

И вдел эти шесты в кольца, по сторонам кивота, чтобы носить кивот.

1 וַיַּעַשׂ בְּצִלְאֵל אֶת־הָאָרֹן עֲצֵי שִׁטִּים אֲמָתִים וַחֲצִי אַרְכּוֹ

וְאִמָּה וַחֲצִי רָחֳבּוֹ וְאִמָּה וַחֲצִי קִמְתּוֹ:

2 וַיִּצְפֹּהוּ זָהָב טָהוֹר מִבֵּית וּמִחוּץ וַיַּעַשׂ לוֹ זֶרֶזָהָב

סָבִיב:

3 וַיִּצֶק לוֹ אַרְבַּע טַבַּעֲתֵי זָהָב עַל אַרְבַּע פַּעֲמֻתָיו וּשְׁתֵּי

טַבַּעֲתֵי עַל־צִלְעוֹ הָאַחַת וּשְׁתֵּי טַבַּעֲתֵי עַל־צִלְעוֹ

הַשְּׁנִיָּת:

4 וַיַּעַשׂ בְּדֵי עֲצֵי שִׁטִּים וַיִּצֶף אֹתָם זָהָב:

5 וַיָּבֵא אֶת־הַבָּדִים בְּטַבַּעֲתֵי עַל צִלְעֹת הָאָרֹן לְשֵׂאת

אֶת־הָאָרֹן:

וַאֲעִיל יֵת אֲרִיחָא בְּעִזְקָתָא עַל סְטָרֵי אֲרוֹנָא לְמַטֵּל יֵת אֲרוֹנָא:

И сделал крышку из чистого золота,
два локтя с половиною длина её, и
полтора локтя ширина её.

וַעֲבַד כְּפָרְתָא דְּהַב דְּכִי תִרְתִּין אָמִין וּפְלָגָא אֲרָפָה
וְאִמְתָּא וּפְלָגָא פְתִיָּה:

И сделал двух херувов из золота,
чеканною работою выделал их из
обоих концов крышки:

וַעֲבַד תִּרְיִן כְּרוּבִין דְּדָהָב נִגִּיד עֲבַד יִתְהוֹן מִתִּרְיִן סְטָרֵי
כְּפָרְתָא:

Одного херува из одного конца, а
другого херува из другого конца, из
самой крышки выделал херувов, из
обоих концов его.

כְּרוּבָא חַד מִסְטָרָא מְכָא וּכְרוּבָא חַד מִסְטָרָא מְכָא
מִן כְּפָרְתָא עֲבַד יֵת כְּרוּבָא מִתִּרְיִן סְטָרוּהִי:

И были херувы с распростертыми
вверх крыльями, осеняя крыльями
своими крышку, а лицами своими
были друг к другу; к крышке были
лица херувов.

וְהוּוּ כְּרוּבָא פְרִיסָן גְּדַפְיָהוֹן לְעֵלָא נְטָלִין בְּגַדְפִּיהוֹן עַל
כְּפָרְתָא וְאַפִּיהוֹן חַד לְקַבֵּל חַד לְקַבֵּל כְּפָרְתָא הוּוּ אָפִי
כְּרוּבָא:

a lid

6 וַיַּעַשׂ כְּפָרֶת זָהָב טְהוֹר אֲמָתִים וְחָצִי אֲרָפָה וְאִמָּה

וְחָצִי רֹחְבָּהּ:

rounded
work

7 וַיַּעַשׂ שְׁנֵי כְּרֻבִים זָהָב מְקֻשָּׁה עָשָׂה אֹתָם מִשְׁנֵי

קְצוֹת הַכְּפָרֶת:

8 כְּרוּב־אֶחָד מְקֻצֵּה מִזֶּה וּכְרוּב־אֶחָד מְקֻצֵּה מִזֶּה

מִזֶּה־כְּפָרֶת עָשָׂה אֶת־הַכְּרֻבִים מִשְׁנֵי קְצוֹתָיו [קְצוֹתָיו]:

properly

9 וַיְהִיו הַכְּרֻבִים פְּרָשֵׁי כַנָּפִים לְמַעַלָּה סֹכְכִים

בְּכַנְפֵיהֶם עַל־הַכְּפָרֶת וּפְנֵיהֶם אִישׁ אֶל־אָחִיו

אֶל־הַכְּפָרֶת הָיוּ פְּנֵי הַכְּרֻבִים: (פ)

И сделал стол из дерева акации, два
локтя длина его, и локоть ширина
его, и полтора локтя вышина его.

וַעֲבַד יֵת פְּתוּרָא דְאָעִי שְׁטִין תְּרִיתִין אַמִּין אַרְבֵּה
וְאַמְתָּא פְתִיָה וְאַמְתָּא וּפְלָגָא רומה:

И покрыл его чистым золотом, и
сделал к нему золотой обод кругом.

וְחָפָא יְתֵה דְהַב דְכִי וַעֲבַד לֵה דִיר דְדֶהַב סְחֹר סְחֹר:

И сделал к нему обложение в ладонь
кругом, и сделал золотой обод к
этому обложению его кругом.

וַעֲבַד לֵה גְדַנְפָא רומה פּוֹשְׁכָא סְחֹר סְחֹר וַעֲבַד דִיר
דְדֶהַב לְגְדַנְפָה סְחֹר סְחֹר:

И вылил для него четыре золотые
кольца, и утвердил эти кольца на
четырех углах, которые были у
четырех ножек его.

וְאַתִּיד לֵה אַרְבַּע עֲזָקוֹן דְדֶהַב וִיהַב יֵת עֲזָקְתָא עַל
אַרְבַּע זַוְיָתָא דִי לְאַרְבַּע רַגְלֵהּ:

У самого обложения были кольца, —
влагалища для шестов, чтобы носить
стол.

לְקַבֵּל גְדַנְפָא הוּוּ עֲזָקְתָא אַתְרָא לְאַרְיִחָא לְמַטֵּל יֵת
פְתוּרָא:

10 וַיַּעַשׂ אֶת־הַשְּׁלֶחָן עֲצֵי שִׁטִּים אֲמָתִים אָרְכוֹ וְאַמָּה
רָחְבּוֹ וְאַמָּה וְחָצִי קָמְתּוֹ:

11 וַיִּצָּף אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר וַיַּעַשׂ לּוֹ זֶרֶז זָהָב סָבִיב:

12 וַיַּעַשׂ לּוֹ מִסְגָּרָת ^{frame} טַפַּח סָבִיב וַיַּעַשׂ זֶרֶז־זָהָב לְמִסְגָּרָתוֹ
סָבִיב:

13 וַיִּצָּק לּוֹ אַרְבַּע טַבַּעֹת זָהָב וַיַּתֵּן אֶת־הַטַּבַּעֹת עַל אַרְבַּע
הַפְּאֵת אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רַגְלָיו:

14 לְעֲמֹת הַמִּסְגָּרָת הָיוּ הַטַּבַּעֹת בָּתִּים לַבָּדִים לְשֹׂאת
אֶת־הַשְּׁלֶחָן:

И сделал эти шесты из дерева акации,
и покрыл их золотом, чтобы носить
стол.

וַעֲבַד יֵת אֲרִיחָא דְאָעִי שְׁטִין וְחָפָא יִתְהוֹן דְּהָבָא
לְמַטְל יֵת פְּתוּרָא:

И сделал сосуды, которые должны
были быть на столе: блюда его и чаши
его и очистительные трубки его со
стойками, — которыми он
покрывался, из чистого золота.

וַעֲבַד יֵת מְנִיָּא דִּי עַל פְּתוּרָא יֵת מְגִיסוּהִי וְיֵת בְּזִיכּוּהִי
וְיֵת מְכִילָתָהּ וְיֵת קְשׁוּתָא דִּי יִתְנַסֵּךְ בְּהוֹן דְּהָב דְּכִי:

15 וַיַּעַשׂ אֶת־הַבָּדִים עֲצֵי שִׁטִּים וַיַּצֵּף אֹתָם זָהָב לְשֵׂאת
אֶת־הַשֻּׁלְחָן:

16 וַיַּעַשׂ אֶת־הַכֵּלִים | אֲשֶׁר עַל־הַשֻּׁלְחָן אֶת־קַעֲרָתָיו
וְאֶת־כַּפְתָּיו וְאֶת־מְנִיתָיו וְאֶת־הַקְּשׁוֹת אֲשֶׁר יִסָּךְ
female
cleaner
בָּהֶן זָהָב טָהוֹר: (פ)

שישי

И сделал светильник из чистого
золота, чеканною работою сделал его:
подножие его и стебель его, чашечки
его, яблоки его и цветки его были из
него же.

וַעֲבַד יֵת מְנִרְתָּא דְּהָב דְּכִי נִגִּיד עֲבַד יֵת מְנִרְתָּא שְׂדִידָה
וְקִנָּה פְּלִידָהּ חֲזוּרָהּ וְשׁוֹשְׁנָהּ מְנָה הוּוּ:

И шесть ветвей выходили из боков
его: три ветви светильника из одного
бока его, и три ветви светильника из
другого бока его.

וְשִׁתָּא קִנּוּי נִפְקִין מִסְטָרָהּ תִּלְתָּא קִנּוּי מְנִרְתָּא
מִסְטָרָה חַד וְתִלְתָּא קִנּוּי מְנִרְתָּא מִסְטָרָה תְּנִינָא:

17 וַיַּעַשׂ אֶת־הַמִּנְרָה זָהָב טָהוֹר מְקֻשָּׁה עֲשֵׂה
אֶת־הַמִּנְרָה יִרְכָּה וְקִנָּה גְּבִיעִיהָ
rounded
work
lamp
a chaplet
cup
כַּפְתָּרִיהָ וּפְרָחֶיהָ
מִמֶּנָּה הָיוּ:

18 וְשֵׁשֶׁה קָנִים יֵצְאִים מִצִּדֶּיהָ שְׁלֹשָׁה | קִנּוּי מִנְרָה מִצִּדָּהּ
הָאֶחָד וְשְׁלֹשָׁה קִנּוּי מִנְרָה מִצִּדָּהּ הַשֵּׁנִי:

Три чашечки, миндалеобразные, на одной ветви, яблоко и цветок, и три чашечки, миндалеобразные, на другой ветви, яблоко и цветок; так на шести ветвях, выходивших из светильника.

תלתא כלידין מצירין בקניא חד חזור ושושן ותלתא
כלידין מצירין בקניא חד חזור ושושן כן לשמא קנין
דנפקין מן מנרתא:

А на светильнике четыре чашечки, миндалеобразные, яблоки его и цветки его:

ובמנרתא ארבעא כלידין מצירין חזורהא ושושנהא:

Яблоко под двумя ветвями его, снова яблоко под двумя ветвями его, и еще яблоко под двумя ветвями его; так у шести ветвей, выходивших из него.

וחזור תחות תרין קנין מנה וחזור תחות תרין קנין
מנה וחזור תחות תרין קנין מנה לשמא קנין דנפקין
מנה:

Яблоки и ветви их были из него же, весь он был чеканной работы, цельный, из чистого золота.

חזריהון וקניהון מנה הוּוּ כלה נגידא תדא דהב דכי:

to be
almond-
shaped

19 וְשִׁלְשָׁה גִבְעִים מְשְׁקָדִים בְּקִנְיָה הָאֶחָד כַּפֶּתֶר וּפֶרֶחַ

וְשִׁלְשָׁה גִבְעִים מְשְׁקָדִים בְּקִנְיָה אֶחָד כַּפֶּתֶר וּפֶרֶחַ כֵּן

לְשֵׁשֶׁת הַקִּנִּים הַיֵּצְאִים מִן־הַמִּנְרָה:

20 וּבַמִּנְרָה אַרְבָּעָה גִבְעִים מְשְׁקָדִים כַּפֶּתֶרֶיָּהּ וּפֶרֶחֶיהָ:

21 וְכַפֶּתֶר תַּחַת שְׁנֵי הַקִּנִּים מִמֶּנָּה וְכַפֶּתֶר תַּחַת שְׁנֵי

הַקִּנִּים מִמֶּנָּה וְכַפֶּתֶר תַּחַת־שְׁנֵי הַקִּנִּים מִמֶּנָּה לְשֵׁשֶׁת

הַקִּנִּים הַיֵּצְאִים מִמֶּנָּה:

22 כַּפֶּתֶרֶיהֶם וְקִנְיָתָם מִמֶּנָּה הָיוּ כֻּלָּהּ מִקְשָׁה אַחַת זָהָב

טָהוֹר:

И сделал семь лампад его и щипцы
его и нагарные лотки его из чистого
золота.

וַעֲבַד יְת בּוֹצִינָהָא שְׁבָעָא וְצִבִּיתָהָא וּמַחְתִּיתָהָא זָהָב

דְּכִי:

Из таланта чистого золота сделал его
и все сосуды его.

כִּכְרָא זָהָב דְּכִי עֲבַד יְתָה וְיָת כָּל מְנָהָא:

И сделал жертвенник курения из
дерева акации; локоть длина его и
локоть ширина его, четырехугольный,
и два локтя вышина его; из него же
были роги его.

וַעֲבַד יְת מִדְּבָחָא דְקִטְרֹת בּוֹסְמִיָּא דְאָעִי שְׁטִין אֲמָתָא

אַרְכָּה וְאַמְתָּא פְתִיָּה מְרַבַּע וְתַרְמִין אֲמִין רֹימָה מְנָה

הֶו קַרְנוֹהִי:

И покрыл его чистым золотом, плиту
его и стены его кругом и роги его; и
сделал к нему золотой обод кругом.

וּחִפָּא יְתָה זָהָב דְּכִי יְת אֲגֵרָה וְיָת כְּתֻלֹהִי סָחֹר

סָחֹר וְיָת קַרְנוֹהִי וַעֲבַד לָהּ דִּיר דְּזָהָב סָחֹר סָחֹר:

23 וַיַּעַשׂ אֶת־נֵרְתִיהָ ^{a lamp or light} שְׁבָעָה ^{tongs} וּמִלְקָחֶיהָ ^{a pan for live coals} וּמַחְתִּיתָהָ זָהָב

טְהוֹר:

24 כִּכְרָא זָהָב טְהוֹר עָשָׂה אֹתָהּ וְאֵת כָּל־כֵּלֶיהָ: (פ)

25 וַיַּעַשׂ אֶת־מִזְבֵּחַ הַקְטָרֹת עֲצֵי ^{the acacia} אֲמָה אָרְכוֹ

וְאַמָּה רָחְבּוֹ ^{to be quadrate} רַבּוּעַ וְאַמְתֵּימָם קָמְתּוֹ מִמֶּנּוּ הָיוּ

קַרְנֹתָיו:

26 וַיִּצַּף אֹתוֹ זָהָב טְהוֹר אֶת־גָּגּוֹ וְאֶת־קִירָתוֹ סָבִיב

וְאֶת־קַרְנֹתָיו וַיַּעַשׂ לוֹ זָר זָהָב סָבִיב:

И два золотые кольца приделал к
 нему под ободом его, на двух углах
 его; так по обеим сторонам его, —
 влагалища для шестов, чтобы
 посредством их носить его.

וּתְרַמִּין עֲזָמֹן דְּדֹהֵב עֶבֶד לָהּ מְלָרַע לְדִירָה עַל תְּרַמִּין
 זְוִיָּתָהּ עַל תְּרִין סְטְרוֹהֵי לְאַתְרָא לְאַרְיִחָא לְמַטֵּל יָתָהּ
 בְּהוֹן:

И сделал шесты из дерева акации, и
 покрыл их золотом.

וְעֶבֶד יֵת אֲרִיחָא דְאַעֵי שְׁטִין וְחָפָא יְתֵהוֹן דְּהָבָא:

И сделал священный елей помазания
 и чистое курение из пряностей, по
 искусству составителя мастей.

וְעֶבֶד יֵת מְשַׁחָא דְרִבּוּתָא קוּדְשָׁא וְיֵת קְטֹרֶת בּוֹסְמָיָא
 דְּכִי עוֹבֵד בּוֹסְמוֹ:

27 וְשִׁתִּי טַבַּעַת זָהָב עָשָׂה-לִּי | מִתַּחַת לְזִרּוֹ עַל שְׁתֵּי

צִלְעֹתָיו עַל שְׁנֵי צִדָּיו לְבָתִּים לְבָדִים לְשֹׂאת אֹתוֹ בָּהֶם:

28 וַיַּעַשׂ אֶת-הַבָּדִים עֲצֵי שִׁטִּים וַיַּצֵּף אֹתָם זָהָב:

29 וַיַּעַשׂ אֶת-שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה לְקֹדֶשׁ וְאֶת-קְטֹרֶת הַסַּמִּים

טְהוֹר מַעֲשֶׂה רֶקֶח : (פ) to perfume

שביעי

שמות 38

И сделал жертвенник всесожжения
из дерева акации, пять локтей длина
его и пять локтей ширина его,
четыреугольный, и три локтя высота
его.

וַעֲבַד יֵת מִדְּבַחָא דְעֵלְתָא דְאָעִי שְׁטִין חֲמֵשׁ אַמּוֹת
אַרְבֵּה וַחֲמֵשׁ אַמּוֹת פְּתִיָּה מְרַבֵּעַ וּתְלָתָא אַמּוֹת רֹוּמָה:

И сделал роги его на четырех углах
его, из него же были роги его, и
покрыл его медью.

וַעֲבַד קַרְנוֹהִי עַל אַרְבַּע זְוִיָּתָה מִנֶּה הֵּוּ קַרְנוֹהִי וַחֲפֶּא
יְתָה נְחָשָׂא:

И сделал все сосуды жертвенника:
горшки и лопатки и кропильницы и
вилки и угольницы; все сосуды его
сделал из меди.

וַעֲבַד יֵת כָּל מִנֵּי מִדְּבַחָא יֵת פִּסְכָּתְרוֹתָא וְיֵת
מְגֻרְפִּיתָא וְיֵת מְזַרְקָתָא יֵת צְנוּרִיתָא וְיֵת מַחְתִּיתָא כָּל
מְנוֹהִי עֲבַד נְחָשָׂא:

1 וַיַּעַשׂ אֶת־מִזְבֵּחַ הָעֹלָה עֲצֵי שִׁטִּים חֲמֵשׁ אַמּוֹת

the acacia

אָרְכּוֹ וַחֲמֵשׁ־אַמּוֹת רָחְבּוֹ רְבֹועַ וּשְׁלֹשׁ אַמּוֹת

to be
quadrate

קָמְתּוֹ:

2 וַיַּעַשׂ קַרְנֹתָיו עַל אַרְבַּע פְּתִיָּיו מִמֶּנּוּ הָיוּ קַרְנֹתָיו וַיִּצָּרֶף

אֹתוֹ נְחָשָׁת:

3 וַיַּעַשׂ אֶת־כָּל־כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ אֶת־הַסִּירֹת וְאֶת־

pot

הַיָּעִים וְאֶת־הַמְּזַרְקֹת אֶת־הַמְּזֻלָּגֹת וְאֶת־

fork

basin

a shovel

הַמַּחְתָּת כָּל־כְּלָיו עָשָׂה נְחָשָׁת:

a pan for
live coals

И сделал к жертвеннику решетку,
сетчатой работой из меди, под
выступом его, снизу до половины его.

וַעֲבַד לְמִדְבָּחָא סָרְדָא עוֹבֵד מִצְדָּתָא דְנִחָשָׁא תַּחֲתֹת
סוּבְבָהּ מִלְרַע עַד פְּלִגָּהּ:

И вылил четыре кольца к четырем
углам медной решетки, влагалища
для шестов.

וְאַתִּידְ אַרְבַּע עֲזָקָתָא בְּאַרְבַּע סִטְרֵתָא לְסָרְדָא דְנִחָשָׁא
אַתְרָא לְאַרְיֵחָיָא:

И сделал шесты из дерева акации, и
покрыл их медью.

וַעֲבַד יֵת אַרְיֵחָיָא דְאַעִי שְׁטִין וַחֲפָא יְתֵהוּן נִחָשָׁא:

И вложил шесты в кольца по
сторонам жертвенника, чтобы
посредством их носить его; пустой, из
досок, он сделал его.

וְאַעִיל יֵת אַרְיֵחָיָא בְּעֲזָקָתָא עַל סִטְרֵי מִדְבָּחָא לְמַטֵּל
יְתֵהּ בְּהוֹן חֲלִיל לַיּוֹחִין עֲבַד יְתֵהּ:

И сделал умывальник из меди и
подножие его из меди, из зеркал
прислужниц, которые собирались для
прислуживания у входа намета
откровения.

וַעֲבַד יֵת כִּיּוֹרָא נִחָשָׁא וְיֵת בְּסִיסָהּ נִחָשָׁא בְּמַחֲזִין
נִשְׂיָא דְאַתְנִין לְצִלָּהּ בְּתֵרַע מְשָׁכֹן זְמָנָא:

4 וַיַּעַשׂ לַמִּזְבֵּחַ מִכְבָּר מַעֲשֵׂה רֶשֶׁת נִחָשֶׁת תַּחַת
כְּרֻכּוֹ מִלְמָטָה עַד־חֻצֵּיוֹ: ^{a grate} ^{rim}

5 וַיִּצַק אַרְבַּע טַבַּעֲת בְּאַרְבַּע הַקְּצוֹת לְמִכְבָּר
הַנִּחָשֶׁת בְּתֵים לְבָדִים: ^a ^{termination} ^{properly}

6 וַיַּעַשׂ אֶת־הַבָּדִים עֲצֵי שִׁטִּים וַיַּצֵּף אֹתָם נִחָשֶׁת:

7 וַיָּבֵא אֶת־הַבָּדִים בְּטַבַּעֲת עַל צִלְעֹת הַמִּזְבֵּחַ לְשֵׂאת
אֹתוֹ בָּהֶם נָכוֹב לְחַת עָשָׂה אֹתוֹ: (ס) ^{board} ^{to pierce}

8 וַיַּעַשׂ אֵת הַכִּיּוֹר הַנִּחָשֶׁת וְאֵת כִּנּוֹ נִחָשֶׁת בְּמִרְאֵת
הַצְּבָאוֹת אֲשֶׁר צָבְאוּ פֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד: (ס) ^{basin}

И сделал двор: на полуденной
стороне, к югу, полога двора из
крученого виссона, во сто локтей.

וַעֲבַד יֵת דֶּרֶתָא לְרוּחַ עֵבֶר דְּרוֹמָא סְרָדִי דֶּרֶתָא דְּבוּיָן
שְׁזִיר מֵאָה בְּאַמִּין:

Столбов для них двадцать, и к ним
подножий двадцать из меди; гвозди
же у столбов и перекладины на них
из серебра.

עֲמוּדֵיהֶן עֶסְרִין וְסִמְכֵיהֶן עֶסְרִין נְחֹשֶׁא וְוִי עֲמוּדֵיָא
וְכַבּוּשִׁיהֶן דְּכָסָף:

Также на северной стороне во сто
локтей, столбов для них двадцать, и к
ним подножий двадцать из меди;
гвозди же у столбов и перекладины
на них из серебра.

וּלְרוּחַ צְפוֹנָא מֵאָה אַמִּין עֲמוּדֵיהֶן עֶסְרִין וְסִמְכֵיהֶן
עֶסְרִין נְחֹשֶׁא וְוִי עֲמוּדֵיָא וְכַבּוּשִׁיהֶן דְּכָסָף:

А на западной стороне полога в
пятьдесят локтей; столбов для них
десять, и к ним подножий десять;
гвозди же у столбов и перекладины
на них из серебра.

וּלְרוּחַ מַעֲרָבָא סְרָדִין חֲמִשִּׁין בְּאַמִּין עֲמוּדֵיהֶן עֶסְרָא
וְסִמְכֵיהֶן עֶסְרָא וְוִי עֲמוּדֵיָא וְכַבּוּשִׁיהֶן דְּכָסָף:

И на восточной стороне, к восходу,
пятьдесят локтей:

וּלְרוּחַ קְדוּמָא מְדִינְחָא חֲמִשִּׁין אַמִּין:

9 וַיַּעַשׂ אֶת־הַחֹצֵר לְפָאֵת | נֶגֶב תִּימָנָה קִלְעֵי הַחֹצֵר
שֶׁשׁ מִשְׁזָר מֵאָה בְּאַמָּה:

10 עֲמוּדֵיהֶם עֶשְׂרִים וְאַדְנִיָּהֶם עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת וְוִי
הָעֲמֻדִים וְחֻשְׁקֵיהֶם כֶּסֶף:

11 וּלְפָאֵת צָפוֹן מֵאָה בְּאַמָּה עֲמוּדֵיהֶם עֶשְׂרִים וְאַדְנִיָּהֶם
עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת וְוִי הָעֲמֻדִים וְחֻשְׁקֵיהֶם כֶּסֶף:

12 וּלְפָאֵת־זֶם קִלְעִים חֲמִשִּׁים בְּאַמָּה עֲמוּדֵיהֶם עֶשְׂרָה
וְאַדְנִיָּהֶם עֶשְׂרָה וְוִי הָעֲמֻדִים וְחֻשְׁקֵיהֶם כֶּסֶף:

13 וּלְפָאֵת קְדָמָה מְזֻרְחָה חֲמִשִּׁים אַמָּה:

Полога в пятнадцать локтей для
одного крыла; столбов для них три и
к ним подножий три;

סָרְדִין חֲמֵשׁ עָסְרִי אַמִּין לְעֶבְרָא עֲמוּדֵיהוֹן תִּלְתָּא
וְסִמְכֵיהוֹן תִּלְתָּא:

И для другого крыла — по обеим
сторонам ворот двора — полога в
пятнадцать локтей; столбов для них
три, и к ним подножий три.

וְלְעֶבְרָא תְּנִיתָא מִכָּא וּמִכָּא לְתַרְע דְּרִתָּא סָרְדִין חֲמֵשׁ
עָסְרִי אַמִּין עֲמוּדֵיהוֹן תִּלְתָּא וְסִמְכֵיהוֹן תִּלְתָּא:

Все полога кругом двора были из
крученого виссона.

כָּל סָרְדֵי דְּדִרְתָּא סָחֹר סָחֹר דְּבוּץ שְׁזִיר:

А подножия к столбам из меди,
гвозди же у столбов и перекладины
на них из серебра, также накрывка
верхов их из серебра; так были они,
все столбы двора, соединены
перекладинами из серебра.

וְסִמְכֵיא לְעֲמוּדֵיא נְחֹשָׁא וְוִי עֲמוּדֵיא וְכַבּוּשִׁיהוֹן דְּכֶסֶף
וְחַפּוּי רִישִׁיהוֹן דְּכֶסֶף וְאַנּוֹן מְכַבְּשִׁין דְּכֶסֶף כָּל עֲמוּדֵי
דְּרִתָּא:

14 קָלָעִים חֲמֵשׁ-עֶשְׂרֵה אַמָּה אֶל-הַכֶּתֶף עֲמוּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה
וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה:

15 וְלַכֶּתֶף הַשְּׁנִית מִזֶּה וּמִזֶּה לְשַׁעַר הַחֹצֵר קָלָעִים חֲמֵשׁ
עֶשְׂרֵה אַמָּה עֲמֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה:

16 כָּל-קָלָעֵי הַחֹצֵר סָבִיב שֵׁשׁ מִשְׁזֹר:

17 וְהָאֲדָנִים לְעֲמֻדִים נְחֹשֶׁת וְוִי הָעֲמוּדִים וְחֹשׁוּקֵיהֶם כֶּסֶף
וְחַפּוּי רִאשֵׁיהֶם כֶּסֶף וְהֵם מְחַשְׁקִים כֶּסֶף כָּל
עֲמֻדֵי הַחֹצֵר:

to cling

expected

А занавес для ворот двора был работы узорчатой, из синеты и багряницы и червленицы и крученого виссона, в двадцать локтей длиною, а вышиною, соразмерно ширине, в пять локтей, подобно как полога двора.

וּפָרָסָא דְתַרְעָא דִּרְתָּא עֹבֵד צִיר תְּכֵלֵא וְאַרְגָּמָא וְצִבְעֵי
זְהוּרִי וּבּוּץ שְׁזִיר וְעֶסְרִין אַמִּין אֲרָכָא וְרוּמָא בְּפוּתִיָּא
חֲמִשׁ אַמִּין לְקַבֵּל סָרְדֵי דִּרְתָּא:

К тому столбов четыре, и к ним подножий четыре из меди, гвозди же к ним из серебра, также накрывка верхов их и перекладины на них из серебра.

וְעַמּוּדֵיהֶן אַרְבַּעָא וְסִמְכֵיהֶן אַרְבַּעָא נְחֹשֶׁת וְיֵהֶן
דְּכֶסֶף וְחִפּוּי רִישֵׁיהֶן וְכַבּוּשֵׁיהֶן דְּכֶסֶף:

А все кольца для скинии и для двора кругом были из меди.

וְכָל סִבְיָא לְמִשְׁכָּנָא וּלְדִרְתָּא סָחוּר סָחוּר דְּנְחֹשֶׁת:
סָסס:

to
variegate
color

18 וּמִטֶּף שַׁעַר הַחֲצֵר מַעֲשֵׂה רָלָם תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן

a maggot

וְתוֹלַעַת שְׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר וְעֶשְׂרִים אַמָּה אָרְךָ וְקוּמָהּ

בְּרֹחַב חֲמִשׁ אַמּוֹת לְעֶמֶת קִלְעֵי הַחֲצֵר:

19 וְעַמּוּדֵיהֶם אַרְבַּעָה וְאַדְנֵיהֶם אַרְבַּעָה נְחֹשֶׁת וְיֵהֶם כֶּסֶף

וְצִפּוּי רִאשֵׁיהֶם וְחִשְׁקֵיהֶם כֶּסֶף:

peg

20 וְכָל־ הַיִּתְדֹת לְמִשְׁכָּן וּלְחֲצֵר סִבִּיב נְחֹשֶׁת: (ס)

I Kings 7:40-50

הפטרה — מלכים א

הפטרה

מלכים א 7

And Chirom made the [wash] basins,
the rakes and the bowls. And so
Chirom finished doing all the work that
he did for Shlomo ha Melech in the
House of Adonoy.

[He made] the two columns and the
bowls of the crowns that were on the
top of the columns were two; [also] two
net [mesh] works to cover the two the
bowls of the crown that were on top of
the columns.

[There were] four hundred
pomegranates for the two net [mesh]
works; two rows of pomegranates for
each net-work, to cover the two bowes
of the crowns that were on top of the
columns.

[There were] ten bases, and ten wash
basins on the bases.

40 וַיַּעַשׂ חִירֹם אֶת־הַכִּיּוֹת ^{basin} וְאֶת־הַיָּעִים ^{a shovel} וְאֶת־

הַמְזֻקָּוֹת וַיְכַל חִירֹם לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר

עָשָׂה לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה:

41 עַמֻּדִים שְׁנֵי וְגִלָּת הַכְּתָרֹת אֲשֶׁר־עַל־רֹאשׁ הָעַמֻּדִים ^{capital}

שְׁתֵּי וְהַשְּׂבָכֹת שְׁתֵּי לְכַסּוֹת אֶת־שְׁתֵּי גִלָּת הַכְּתָרֹת ^{lattice}

אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ הָעַמֻּדִים:

42 וְאֶת־הָרְמָנִים ^{a pomegranate} אַרְבַּע מֵאוֹת לְשְׁתֵּי הַשְּׂבָכֹת

שְׁנֵי־טוּרִים רְמָנִים לְשְׂבָכָה הָאֶחָת לְכַסּוֹת אֶת־שְׁתֵּי

גִּלָּת הַכְּתָרֹת אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָעַמֻּדִים:

43 וְאֶת־הַמְּכֻנוֹת ^{machine} עָשָׂר וְאֶת־הַכִּיּוֹת עֲשָׂרָה עַל־הַמְּכֻנוֹת:

[There was] one sea, and twelve oxen
beneath the sea;

And the pots, and the rakes, and the
bowls and all these vessels that Chirom
made for Shlomo ha Melech, in the
House of Adony, were of pure, bright
copper.

In the Jordan plains, the king cast them,
in the thick clay, between Sukkos and
Tzorson.

Shlomo gave up the weighing of these
vessels because there were so very
many; thus, the weight of the copper
was undetermined.

And Shlomo made all the vessels that
were in the House of Adonoy; the
Golden Altar, and the Table upon
which was the Show-Bread, were [made
of] gold.

And the Menorahs, five on the right
and five on the left, before the Kodesh
Kedoshim were of pure gold; and the
flowers, the lamps and the tongs were
of gold.

44 וְאֶת־הַיָּם הָאֶחָד וְאֶת־הַבָּקָר שְׁנַיִם־עָשָׂר תַּחַת הַיָּם:

45 וְאֶת־ הַסִּירֹת ^{pot} וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמְּזֻקָּוֹת וְאֶת־

כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה [הָאֵלֶּה] אֲשֶׁר עָשָׂה חִירָם לְמֶלֶךְ

^{to polish} שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה נְחֹשֶׁת מְמֻרָּט:

46 בְּכֶכֶר הַיַּרְדֵּן יָצָקָם הַמֶּלֶךְ בְּמַעְבָּה ^{thickness} הָאֲדָמָה בֵּין

סְכוֹת וּבֵין צֹרְסֹן:

47 וַיֵּנֶחַ שְׁלֹמֹה אֶת־כָּל־הַכֵּלִים מְרַב מְאֹד מְאֹד לֹא נִחְקַר

מִשְׁקַל הַנְּחֹשֶׁת:

48 וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה אֶת כָּל־הַכֵּלִים אֲשֶׁר בֵּית יְהוָה אֵת

מִזְבֵּחַ הַזָּהָב וְאֶת־הַשֻּׁלְחָן אֲשֶׁר עָלָיו לֶחֶם הַפָּנִים זָהָב:

49 וְאֶת־ הַמְּנֹרֹת ^{lamp} חָמֵשׁ מִיְמִין וְחָמֵשׁ מִשְׁמָאֹל ^{left} לִפְנֵי

הַדְּבִיר ^{the shrine or innermost...} זָהָב סִגּוּר וְהַפָּרַח ^{a lamp or light} וְהַנֶּרֶת ^{tongs} וְהַמְּלָקָחִים

זָהָב:

The Sippos, the Mezamros and the bowls, the spoons and the fire pans were of pure gold. The keys for the doors of the inner Beis Hamikdosh, the Holy of Holies, the doors of the Beis Hamikdosh, the Heichal [itself] were of gold.

a pan for
live coals a tweezer a vestibule
וְהַמְּזַמְרוֹת וְהַמְּזַרְקוֹת וְהַכַּפּוֹת וְהַמַּחְתּוֹת 50

a hole
וְהַבִּיטָה וְהַפֶּתַח לְדַלְתוֹת הַבַּיִת הַפְּנִימִי לְקֹדֶשׁ

הַקֹּדֶשׁ לְדַלְתֵי הַבַּיִת לְהִיכָל זָהָב: (פ)